

## IV

Tr men 'hra é zehueheu  
E lonkein én tavarnieu  
Hag a p' arriuá ér gér  
E hra dopen goalamzer :  
É vugalé hag é voez  
E gouska lies er mez.

## V

Dont 'hra de vout digalon  
Ha rustoh aveit ur lon ;  
Pe vé karget a évaj  
Nezen e ia én araj :  
Ne sel mui get petra skoein,  
Ne sél mui aveit lahein.

## VI

Ne gleuér ar er mézeu  
Meit konzal a hoaleurieu :  
A dan hag a lahoreh  
Ha dalhmat a grougeref,  
Ha pep goa'eur vé labour,  
Kasi perpet, un évour.

## VII

Bugalé er vèuerion  
E vé goan ha digalon ;  
Ou goëd e vé pusuniet  
Erauk memb ma dant ér bed ;  
Iouankik flam e variant,  
Lahet dré er guin-ardant

## VIII

Mar faut d'oh, èl queharal,  
Chomel tud kriù ha léal,  
Goarn er peah en eurusted,  
Hou inour hag hou iehed,  
N'évet ket hed hou puhé  
Ag er guin-ardant lous sé

## IX

Eit kenderhel, Bretoned.  
Brud mat Breih-Izel karet ;  
Eit ma vou hou puglé  
Tud nerhus èl oh eûé,  
Harzet pél ag hou keneu,  
Guin-ardant hag évajeu.

EIL DISKAN

## VI

Ha pe za d'ein gout hé guélein,  
Me doui penaus hum zizolein.

## VII

Mes, allas ! p'hé guélan tostat,  
Me bleg me fen ha me huannad !...

## VIII

Troieu kuh héol, e ha bamdé  
G' hé seud de fetan Guirioné.

## IX

En dé aral me lak em s'pred  
Monet d'inou eit hé guelet.

## X

M' azi ar vordig er fetan,  
Get ur boen vrás em heh inéan.

## XI

En dé sen 'oen chonjet erhat  
Dizol dehi me halonad !

## XII

Mes a p' hé spian é tonet  
Forh fonnus e han de guhet !

## XIII

De guhet e han forh fonnus,  
Haval dch ur had euenus!

## XIV

Ha touchant, skanük hé guélan  
E évet deur ag er fetan.

## XV

Hag hé lonnéd p'hi des deureit  
Ar hé goar d'er ger e ma oitet ;

## XVI

Nezé, èl ur heh eulanig,  
Me hra en dro d'er fetanig,

## XVII

Aveit ansé en hé guélet  
Ahoel esked men Dous karet ..

## V

Ha bremen, Bretoned nerhus  
Sterdet ar hou preseu ;  
Er chistr e vér é frond padus  
E garg ol hou krancheu

## VI

Petra e dal laret hui d'ein,  
Ur banig chistr stanket  
A pe vé en dén é tèbrein  
Eit toreiñ er séhed ?

## VII

Ha pe vér ér parkeu frankus  
E labourat en doar,  
Eit lakat er galon nerhus  
Er chistr e zou hemb par.

## VIII

Ean zou évaj er goaleurus  
El hani er pinüek ;  
Nen des évaj ken ahehus,  
Nen des évaj ken huek :

## IX

Ean zou goëd er guir Vretoned,  
Hemb zou n' hellant biüein.  
Chomamb fidél d'hun Chistr, pautred,  
Mes gouiamb en évein !...

## Pardon Keleuen

Ar un ton hanauet

## I

A pe oen mein déning iouank, seitek pé trihueh vlé,  
A pe huélen mein me mestrez me halon e hré joé

## II

A pe ganné ur huerzennig petremant ur poz kan,  
Saillein e hré me halonig èl mamen ur fetan.

## III

Hé deulagad glas en hé fen e zou ken lugernus !...  
En dén iouank hel ou sellet haneh e zou eurus.

## IV

Er hetan gueh 'm boé hi guélet, oé é pardon Kelæuen  
Gronet a vrageriseu zei ar hé goug ur hoalen

## V



## VIII

Mar faut d'oh, èl gueharal,  
Chomel tud kriù ha léal,  
Goarn er peah en eurusted,  
Hou inour hag hou iehed,  
N'évet ket hed hou puhé  
Ag er guin-ardant lous sé

## IX

Eit kenderhel, Bretoned.  
Brud mat Breih-Izel karet ;  
Eit ma vou hou puglé  
Tud nerhus èl oh ciué,  
Harzet pél ag hou keneu,  
Guin-ardant hag évajeu.

## EIL DISKAN

## Ia !

Get cr chistr toramb hun hoant  
Ha mallo ! d'er guin-ardant !...

**MEN DOUS**

## Ar ur ton hanauet

## I

Neket 'n hou ti, tavarnourez (diù huch) { diù huch  
Em es me choéjet me mestrez }

## II

M'em es hi choéjet tostoh d'ein :  
Ur plah koant é plijout 'hra d'ein

## III

M' hé har, ha hi ne houia ket :  
Chetu er peh 'hra poén d'em s'pred

## IV

Mechal penaus 'vehé d'ein mé  
Dizol dehi me haranté ?

## V

M' hé guèl erhoalh ér pardonieu,  
Ha d'en noz barh er filajeu ;

Ha touchant, skanük hé guélan  
E tvet deur ag er fetan.

## XV

Hag hé lonned p'hi des deureit  
Ar hé goar d'er ger e ma ooit ;

## XVI

Nezé, èl ur heh eulanig,  
Me hra en dro d'er fetanig,

## XVII

Aveit ansé en hé guélet  
Ahoel esked men Dous karet ..

**Er Chistr Neùé**

AR DON : Margaritik

## I

Peizanted, er gué zou karget  
Ag avaleu milen (diù huch)  
Golhet hou fustigeu, pautred, { diù huch  
Er blead er goulen

## II

Lakeit hou fusteu, hou toneu  
De dranpein barh en deur  
Ha paket hou pern avaleu  
Er hornig ag hou lér

## III

A pe zei er gouian kalet,  
Karget hou melinieu  
Ha trocet get plijadur, pautred,  
Malet hou avaleu.

## IV

Ha barh er preseu stoubet mat  
Paket hou markajen,  
Lakeit plouz kerh ar bep trohad :  
Hou chistr e vou milen.

## Ar un ton hanauet

## I

A pe oen mein déning iouank, seitek pé trihuch vlé,  
A pe huélen mein me mestrez me halon e hré joé

## II

A pe ganné ur huerzennig petreinat ur poz kan,  
Saillein e hré me halonig èl mamen ur fetan.

## III

Hé deulagad glas en hé fen e zou ken lugernus !...  
En dén iouank hel ou sellet haneh e zou eurus.

## IV

Er hetan gueh 'm boé hi guélet, oé é pardon Keluen  
Gronet a vrageriseu zei ar hé goug ur hoalen

## V

Hé hoéfig dantel ar hé fen, doh un in oé haval,  
Haval doh un estig bihan ar ur boud e kannal.

## VI

Pe oé achiù er gospéreu ha groeit er hetan bal,  
Me zibuskas me zok em dorn hi gounle de zansal ?

## VII

— Oh ! gieu, oh ! gieu, déning iouank, get kalz a blijadui  
Rahuiz un dén ken karadek n'hellan ket a dra sur.

## VIII

Me grog enta en bé dorn guen, d'er horol hi hondu :  
Ol deulegad en dud iouank goch ar nomb a hép tu !

## IX

Men dous gorollas ken skanük ha hi e hounidas,  
Un tanterig sei du moaret hag ur rubannen glás

## X

Chetu tremenet en anderù hag achiù er horol  
Dam ni. hun deu d'er ger, men dous, rauk ma kuhei en,

[hél...]

## XI

Na pegement a blijaður en dé sé m'em es bet.  
E tremen dré henteu Keluen get men dousig karet

## XII

Er raned glazik ér lenneu sonné ur mélodi,  
Ur mélodi ken kaer, men dous, èl ne gavér hanni.

## XIII

Hag en auel barh ér guéderù e ganné ken bourus ..  
Biskoah ! Biskoah ! men dousig koant 'n dont ket  
[bet ken eurus...]

**Peizanted, mem breder,**

*Aveit ob em es groeit er sonnenneu men ; groeit un digemér mad anche ba kannel hé, get kalon, ér festeu, ér pardonieu, ér filajeu, ér lerieu neùé...  
El en amzer gueharal, Bretoned, kannel dalhmat ; er sonnenneu e lak en dén jocius bag e ra muioh a galon debou de labourat. Mes kannel perpet é brehonek. Ne gousiet ket biskoah bou pégeu ge*

## II

M' em es hi choéjet tostoh d'ein :  
Ur plah koant é plijout 'hra d'ein

## III

M' hé har, ha hi ne houia ket :  
Chetu er peh 'hra poén d'em s'pred

## IV

Mechal penaus 'vehè d'ein mé  
Dizol dehi me haranté ?

## V

M' hé guèl erhoalh ér pardonieu,  
Ha d'en noz barh er filajeu ;

De dranpein barh en deur  
Ha paket hou pern avaleu  
Er hornig ag hou lér

## III

A pe zei er gouian kalet,  
Karget hou melinieu  
Ha troeit get plijadur, pautred,  
Malet hou avaleu.

## IV

Ha barh er preseu stoubet mat  
Paket hou markajen,  
Lakeit plouz kerh ar bep trohad :  
Hou chistr e vou milen.

## X

Chetu tremenet en anderù hag achiù er horol  
Dam ni hundeu d'er ger, men dous, rauk ma kubhei en.  
[hél...]

## XI

Na pegement a blijadur en dé sé m'em es bet.  
E tremen dré henteu Keluen get men dousig karet

## XII

Er raned glazik ér lenneu sonné ur mélodi,  
Ur mélodi ken kaer, men dous, él ne gavér hanni.

## XIII

Hag en auel barh ér guéderù e ganné ken boursus ..  
Biskoah ! Biskoah ! men dousig koant 'n dont ket  
[bet ken eurus...]

## Peizanted, mem breder,

*Aveit ob em es groeit er sonnenneu men ; groeit un digemér mad anebé ha kannet bë, get kalon, ér festeu, ér pardonieu, ér filajeu, ér lerieu neit...  
El en amzer gueharal, Bretoned, kannet dalhmat ; er sonnenneu e lak en dén joeius bag e ra muioh a galon déhou de labourat. Mes kannet perpet é brehonek. Ne gousiet ket biskoah hou pégeu ge  
er sonnenneu gallek dijauj ba lous e za d'ob ag er hébrieu ha ne gomprennel ket en banter anebé. Hou sonnenneu brebonek e zou kant kueh brañoh eit er pozeu dihaill s. Kannet bë enta ha ne gannet nameit hé*

## Bretoned, konzet brehonek :

Er lavar brehonek e zou unan ag er lavarieu kohan ha kaeran e zou ar zoar er bed men ; hileih ag er girieu e gonzamb hoah hiriù en dé e zou ken koh él er bed.  
Tud disket bras e studia dalhmat er brehonek ha bout e zou bremen meur a skol émien e tisker er brehonek. Chomamb enta staget doh ur lavar ken prizet ha konzamb ean perpe  
étre zomb. Miramb éan fur perpet ; dihoaumb de geijein en é vesk er honzou gallek diben e gleuamb get er ré ne houi ket mat er brehonek, bag eit kementé diskamb len ha skriù hun lavar  
Disket eùt er brehonek d'hou pugalé, Bretoned. Kours erhoalh e vint de ziskein gallek a pa iñnt d'er skol, hag ind en diskou guelloh bag ésolh inou eit ér ger. Elsé hou pugalé  
chomou él oh Bretoned kalonek, fier ag ou hanù a vretion ha fier eùt ag ou lavar ; rak en hani e houi ur lavar ken kaer él er brehonek e hellu bout fier anehou.

## Peizanted, chomet guir Vretoned...

Guir Vretoned perpet hag é pep leh ; Bretoned a lavar hag a zillad.  
Hui pautred, goarnet hou kramaillonneu belouzenet ha hou laka ken braù, ha ne husket ket biskoah er paltoieu dihaill e huéler bremen get en dud iouank tro ha tr o d'er hérieu.  
Hui merhed, goarnet eùt hou korveu-broh belouzenet ha hou laka ken koant, ha sklapet pel a zoh oh er harakoie briksamerd e huéler en amzer men ken stank get er merhed iouank  
Nen des nitra dihailllo na disprizusoh eit er paltoieu hag er harakoieus s : dizinouren e hrant hun guskemantou ken kaer.  
Ia, chomet guir Vretoned. Miret hou akustumansou koh ha kerhet atai ha muioh mui de bardonieu er Sent ag hun Bro;er Sent s hag en des sañet Breih ken ihuél. Reit ou hanter  
d'hou pugalé e leh mont de glah dehé hanieu gallek ha n'hellet ket memb distill en hantér ag en amzer.

## Bretoned,

Beet fier bout Bretoned : nen des ar en doar pobl erbet ken kalonek él pobl er Vretoned. Ne hues chet de gaout meh dirak dén erbet ag hou lavar hemb par, ag hou kuskemantou  
kaer nag ag hou akustumansou boursus ; kredet mé, hui dala hileih guèl eit er ré e hra goëb a hanoh.

## Peizanted,

Karet Breih, hun Broig keb. Karet eùt er mézeu ha chomet de labourat hou parkou : nen des michér erbet ar en doar ken inourapl él hun hanoh.  
Saïamb enta ibuel hun penneu, Breibis, ha sel gueb ma kleuemb un andel benak e konzal fal ag hun Bro pé ag er Vretoned, lakamb ean de dattein en ur buchal a boez hun pen bag a zan hun halon

## Er Vretoned er guellan !

Biùet Breih de virùkin !

(Er sonnenneu men e zou d'en hanoh en des hé groeit)

Kavein e hrér er sonnenneu men e ti en Eutru Bayon, livrour, 69 ru er Morbihan, én Orian. Deu vlank e gousata peb unan anehé ; mes bout e zou prizeu izelloh eit er ré  
gemer hileih ar en dro, eit stréu ar er mézeu.

LOEIZ HERRIEU,  
Barh ha Labourér-Doar.